

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 20 (1981)  
**Heft:** 1: Grünanlagen zu Verwaltungsbauten = Architecture paysagère et bâtiments administratifs = Verdure layout concepts for administrative buildings  
**Rubrik:** Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **ELCA – Gemeinschaft des europäischen Garten-, Landschafts- und Sportplatzbaus**

Ein Bericht von Hervé Cochet, Sekretariat  
ELCA-Working-Group, Bonn

Seit nunmehr 17 Jahren sind Unternehmen des Garten-, Landschafts- und Sportplatzbaus sowie deren nationale Verbände aus 12 westeuropäischen Staaten in der ELCA (European Landscape Contractors Association) vereinigt. Im Rahmen ihrer verstärkten Öffentlichkeitsarbeit sollen in diesem Beitrag Zielsetzungen und Funktionen der ELCA erläutert werden.

Die ELCA sieht ihre Aufgabe darin, aktiv an der Gestaltung und Umsetzung der europäischen Umweltschutzmassnahmen für ihren Zuständigkeitsbereich, das heisst natürliche Umwelt zu schaffen und zu pflegen, mitzuwirken.

Auf der Suche nach Wegen, dies längerfristig zu realisieren, wird sich die ELCA in naher Zukunft von einer zwanghaften «Europäisierung» distanzieren müssen. Dialektisch gesehen wird eher der schrittweise Abbau bestehender Unterschiede zwischen den einzelnen Organisationen sowie des übertriebenen nationalen Denkens, die Bereitschaft, voneinander zu lernen und gemeinsame Vorhaben, zum Beispiel in der Ausbildung und der Forschung, durchzuführen, der Stärkung der ELCA dienen. Parallel hierzu wird eine sinnvolle Kooperation mit den europäischen und nationalen Behörden für einzelne konkrete Bereiche intensiviert werden müssen.

Ein europäisches Baurecht zeichnet sich ab, das auch Auswirkungen auf die Unternehmen des Garten-, Landschafts- und Sportplatzbaus haben wird, sofern sie ihren Sitz in Ländern der Europäischen Gemeinschaft haben. Ähnliche Entwicklungen gibt es im Normenwesen, in der Ausbildung, im Arbeitsrecht und auf tarif- und sozialpolitischem Gebiet. Prioritäten in der ELCA-Arbeit liegen in der Ausbildung, insbesondere in der Intensivierung des Praktikantenaustausches mit geplanter Verleihung von ELCA-Diplomen bzw. -Anerkennungen, Harmonisierung der Inhalte der Aus- und Weiterbildung, Entwicklung europäischer Fachnormen, gemeinsamer Forschung und im Abbau von Wettbewerbsnachteilen gegenüber anderen Wirtschaftszweigen, insbesondere auf steuerlichem Gebiet.

Damit diese Ziele in die Realität umgesetzt werden können, ist der ELCA-Arbeitskreis der Betriebe gebildet worden. Diesem gehören gegenwärtig über 80 Unternehmen aus den ELCA-Ländern an, die sich jährlich in Brüssel treffen und eng mit der Europäischen Kommission zusammenarbeiten. Oberstes Ziel dieses ELCA-Arbeitskreises ist eine angemessene Anerkennung des Garten-, Landschafts- und Sportplatzbaus und Berücksichtigung seiner unternehmerischen Belange bei den europäischen Behörden.

## **ELCA – Communauté européenne du paysagisme et de réalisations sportives**

Exposé de H. Cochet  
Secrétariat ELCA-Working-Group

Il y a déjà plus de 17 ans de cela que les entreprises de paysagisme et des réalisations sportives ainsi que leurs organisations professionnelles de 12 pays d'Europe occidentale se sont organisées sous l'égide de l'ELCA (European Landscape Contractors Association). C'est dans le contexte général des efforts accrus de l'ELCA d'information du public que seront dévoilés dans le texte suivant les objectifs et fonctions de cet organisme européen.

ELCA définit comme son objectif primordial de participer d'une façon dynamique au façonnement et à la réalisation des mesures de protec-

tion de l'environnement au niveau européen pour son champ propre d'action, c'est-à-dire la création d'un environnement naturel, son entretien et sa sauvegarde.

A la recherche de solutions efficaces pour une réalisation à long terme de ces objectifs, l'ELCA devra se distancer quelque peu et dans un avenir proche d'une européanisation à tout prix. Tout au contraire ce sera la diminution constante des différences existantes entre les organisations membres ainsi que du chauvinisme latent de chacun d'une part et d'autre part l'acceptation d'apprendre l'un de l'autre, d'actions concertées comme par exemple dans le domaine de la formation professionnelle et de la recherche qui seront garants d'un affermissement de l'ELCA. Parallèlement à ceci, une coopération ingénieuse avec les administrations européennes et nationales dans des domaines précis devra être intensifiée.

Un droit européen de la construction est en train de naître qui se répercutera sur les entreprises de paysagisme et de réalisations sportives, tout du moins pour celles situées au sein de la Communauté européenne. De telles évolutions se font ressentir dans la normalisation, dans la formation professionnelle, dans le droit du travail ainsi que dans la politique tarifaire et sociale. L'ELCA a situé ses priorités d'action dans la formation professionnelle et particulièrement dans l'intensification des programmes d'échanges pour jeunes paysagistes prévoyant la remise d'un diplôme de l'ELCA, l'harmonisation des conceptions de formation professionnelle continue, le développement de normes européennes, les programmes de recherche communs et enfin l'élimination de préjugés sur le plan de la concurrence avec d'autres secteurs économiques, notamment sur le plan fiscal.

Afin de pouvoir à la transposition de ces objectifs dans la réalité a été créé le Comité des entreprises de l'ELCA. Plus de 80 entreprises de la majorité des Etats membres se réunissent annuellement à Bruxelles et travaillent étroitement avec la Commission des Communautés européennes. L'objectif principal de ce Comité des entreprises de l'ELCA est la reconnaissance appropriée du paysagisme et sa prise en considération auprès des administrations européennes.

## **ELCA – European Landscape Contractors Association**

Report from H. Cochet  
Secretariat ELCA-Working-Group

Since 17 years the landscape and sport-grounds constructors from 12 Western European countries and their national organisations have been united in ELCA (European Landscape Contractors Association). In this report ELCA wants to commend her aims and tasks because of the intensified efforts in the fields of public relations. ELCA defines her main tasks with an active participation in the development and realisation of European environmental protection measures in Europe, that means creation, maintenance and protection of nature.

Looking for a solution to realise it on long terme, ELCA will be bound to disassociate itself from a compulsory "Europeisation". This means in detail the permanent diminution of existing differences among different organisations and of an excessive national mentality, the readiness to learn from each other and also the carrying out of common projects for research and training will secure the strengthening of ELCA. Simultaneously ELCA has to intensify the cooperation for special spheres.

A European construction code is emerging; a

code that will also have consequences for landscape and sport-grounds constructors having their headquarters in countries belonging to the European Community. There are similar developments in the field of norms, training, in labour law, in the area of wage and social policy. Priorities in the ELCA work include particularly sectors of training and especially the intensification of exchange of young landscape gardeners with lending out of an ELCA-Diploma, the coordination and harmonization of training and advanced training, development of European professional norms for landscape and sport-grounds construction, common research and decrease of competitive disadvantages in relationship to other economic sectors, particularly in the area of taxation.

In order to realize these aims, ELCA created the ELCA-Committee of the Firms, in which one can find more than 80 contractors from the ELCA-countries. Every year there is a session in Bruxelles, where these members come together and closely work with the Commission of the European Community. Main aim of this Committee of the Firms is an adequate recognition of landscape and sport-grounds construction and the taking into account of them by the European administrations.

## **Nachdiplomstudium in Raumplanung ETH Zürich**

Ausschreibung des 8. Kurses: 1981/83 am Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung

Planung – Interdisziplinäre Zusammenarbeit  
Raumplanung ist auch in der Schweiz zu einer ständigen Aufgabe geworden. Auf verschiedenen Ebenen sind Planungen im Gange, welche die Zukunft entscheidend mitgestalten werden. Ursprünglich vorwiegend technisch orientiert, ist Raumplanung heute zu einem Feld interdisziplinärer Arbeit geworden. Planer mit einer Grundausbildung als Architekt, als Ingenieur (Bau, Landwirtschaft, Forstwesen, Kulturtechnik), Geograph, Volkswirtschaftler, Jurist oder Soziologe leisten gleichwertige Beiträge. Weitere Wissensgebiete sind beteiligt.

Raumplaner – ein Beruf – eine Ausbildung  
Für anspruchsvolle Aufgaben der Raumplanung bedarf es einer besonderen Ausbildung, welche das Grundstudium ergänzt. Ausgebildete Raumplaner arbeiten als frei erwerbende Planer, leitende Angestellte in Planungsunternehmen, als Verwaltungsbeamte oder üben eine planungswissenschaftliche Tätigkeit an einer Hochschule aus.

Nachdiplomstudium  
Seit 1967 führt das ORL-Institut im Auftrag der Eidgenössischen Technischen Hochschule ein Nachdiplomstudium der Raumplanung durch. Das Studium vermittelt im ersten Teil vorwiegend Kenntnisse zur Erarbeitung von Plänen auf örtlicher Ebene, anschliessend liegt das Schwergewicht auf der Regional- und Kantonalplanung. Von grosser Bedeutung sind die von Gruppen bearbeiteten Semesterprojekte. Zugelassen sind Hochschulabsolventen verschiedener Grundausbildung mit Diplom, Licentiat oder Doktorat. Beginn des 8. Kurses: Oktober 1981. Dauer: 4 Semester. Anmeldungen bis zum 31. Mai 1981 an das Rektorat der ETHZ (ETH-Zentrum, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Telefon 01/256 20 77).

Auskünfte  
Über die Lehrziele und den Aufbau des Studiums orientiert eine Broschüre. Bezug und weitere Auskünfte beim Ausbildungssekretariat, ORL-Institut, ETH Höggerberg, 8093 Zürich (Gebäude HIL, H 41.1). Telefon 01/377 29 44